

Journal des traducteurs Translators' Journal

A propos de Transducteur, de transductance, de traducteur et de translateur

Gérard-J. Proulx

Volume 5, numéro 3, 3e trimestre 1960

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1057955ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1057955ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (imprimé)

2562-2994 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cette note

Proulx, G.-J. (1960). A propos de Transducteur, de transductance, de traducteur et de translateur. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 5(3), 102–103. <https://doi.org/10.7202/1057955ar>

- manantial de cobalto*, n. m. Cobalt source.
- medida y sistema contra la radio-actividad*, n. f. Control of the intensity of radio-active radiation.
- medidor de intervalos*, n. m. Interval timer.
- mesa de irradiación con rieles y sistema de desplazamiento*, n. f. radiation table with rails and swivel system.
- rayos-X duros*, n. m. pl. hard X-rays.
- reacción en cadena controlada*, n. f. Controlled chain reaction.
- reactor de energia*, n. m. Power reactor.
- reactor de investigación*, n. f. Research reactor.
- selector de velocidad de oscilación*, n. m. Oscillation speed selector.
- selector de velocidad de rotación*, n. m. Rotation speed selector.
- separación química de los materiales radioactivos*, n. f. Chemical separation of radio-active materials.
- serie de desintegración del radio*, n. f. Desintegration of radium series.
- sistema de circulación del reactor*, n. f. Circulation system in the reactor.
- sistema de combustible ligeramente enriquecido*, n. f. System of slightly enriched fuel.
- sistema de uranio natural*, n. f. System of natural uranium.
- sonda para ojos y cerebro con contador Geiger especial y explorador automático de centeleo*, n. f. Eye and brain catheter with special Geiger counter and automatic flashing scout light.
- terapia de captura de neutrones lentos en el tratamiento de tumores en el cerebro*, n. f. Therapy based on the capture of slow neutrons in treating cerebral tumours.
- uranio metalico enriquecido*, n. m., Enriched metallic uranium.
- uranio en tocho*, n. m., Uranium slugs.

Josephine HAMBLETON
Foreign Languages,
Secretary of State Department



¶ A propos de TRANSDUCTEUR, de TRANSDUCTANCE, de TRADUCTEUR et de TRANSLATEUR

A maintes reprises, on m'a demandé, soit de vive voix, soit par écrit, la traduction des mots *transducer*, *transductor*, *translator* et *repeating coil*. Je crois utile de donner les détails qui suivent.

Le *transducteur* (transducer) est un dispositif susceptible de fonctionner sous l'action d'ondes entrantes provenant d'un ou de plusieurs systèmes ou milieux de transmission et de fournir à un ou plusieurs autres systèmes ou milieux des ondes sortantes correspondant aux ondes entrantes. Les ondes entrantes et les ondes sortantes peuvent être de même nature ou de nature différente, par exemple, électrique, acoustique ou mécanique. Autrement dit, le *transducteur* est un dispositif qui transforme de l'énergie sans modifier les variations d'amplitude qui la caractérisent. Ainsi, un microphone qui transforme de l'énergie acoustique en énergie électrique fait fonction de *transducteur*. Il en va de même du haut-parleur qui effectue l'opération inverse.

Les principaux types de transducteurs sont les suivants :

- le *transducteur actif*: les ondes sortantes proviennent de sources (générateurs ou récepteurs de puissance) non alimentées par les ondes entrantes et dont la puissance débitée ou absorbée est réglée par l'action d'une ou de plusieurs de ces ondes entrantes;
- le *transducteur passif*: les ondes sortantes ne proviennent que de sources dont la puissance est réglée par l'action des ondes entrantes;
- le *transducteur linéaire*: les valeurs appropriées qui caractérisent les différentes ondes entrantes et sortantes sont toutes reliées linéairement entre elles;
- le *transducteur idéal*: qui assure la liaison d'un émetteur déterminé à un récepteur déterminé.

A remarquer aussi que *transducer loss* se rend par *affaiblissement transductique* et *transducer gain* par *gain transductique*.

La *transductance*, mot formé par la contraction de *transistor* et d'*inductance*, est un dispositif qui règle le courant alternatif par la saturation d'un noyau. Terme anglais: *transductor* (TRANSistor INDUCTOR).

Le *traducteur* (translator) désigne, en commutation automatique, un appareil qui effectue des manœuvres de traduction. Celle-ci s'entend de la transformation des signaux de numérotation d'un appel en signaux ayant la forme voulue pour commander les opérations ultérieures de sélection. En télégraphie, on entend par *traduction* l'opération qui consiste à rétablir le texte d'un message à partir de signaux restitués; elle comprend, sauf indication contraire, l'impression et la transcription du texte.

Passons maintenant au *translateur* (repeating coil). Le *translateur* désigne un transformateur utilisé pour la combinaison et l'interconnexion de circuits téléphoniques.

La *translation télégraphique* (telegraph repeater) est une installation qui assure automatiquement la réception de signaux télégraphiques et la réémission de signaux correspondants.

La *translation convertisseuse* (telegraph converter) est une translation télégraphique dont les signaux d'entrée ou de sortie sont formés d'après le même code mais non d'après le même type de modulation électrique.

La *translation pour diffusion* (broadcast repeater) est une translation disposée au point de raccordement de plusieurs voies de transmission, dont l'une entrante et les autres sortantes.

La *translation pour conférence* (conference repeater) est une translation disposée au point de raccordement de plusieurs chaînons de voie de communication et assurant, automatiquement, la réception des signaux provenant de l'une de ces voies et leur réémission sur toutes les autres.

La *translation régénératrice* (regenerative repeater) est une translation grâce à laquelle les signaux réémis sont presque exempts de distorsion.

Gérard-J. PROULX



... ENCORE L'ADMINISTRATION ...

La table alphabétique (feuillet blancs) qui renvoie aux feuillets blancs à jour au 15 janvier 1951, renvoie également aux feuillets bleus à jour au 15 octobre 1951. Ces derniers feuillets bleus ayant été refondus dans les feuillets verts, les renvois aux dits feuillets bleus figurant dans la table alphabétique (feuillet blancs) restent valables comme renvois aux feuillets verts.

*Documentation pratique des
taxes sur le chiffre d'affaires*